

عنوان قراردادی :	ایران. قوانین و احکام. انگلیسی
عنوان و نام پدیدآور :	Iran. Laws, etc.. English Civil law andreal estate[Book]/ authors Morteza yousefi, Ahmad masoomzadeh.
مشخصات نشر :	تهران: حقوق یار، ۱۳۹۸، ۲۰۲۰م.
مشخصات ظاهری :	۱۶۰ص.؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
شابک :	978-622-601585-1
وضعیت فهرست نویسی :	فیا
یادداشت :	انگلیسی.
یادداشت :	چاپ قبلی: مرتضی یوسفی، ۱۳۹۷.
موضوع :	ثبت - ایران
موضوع :	Recording and registration -- Iran
شناسه افزوده :	یوسفی، مرتضی،
شناسه افزوده :	yousefi, Morteza
شناسه افزوده :	معصومزاده، احمد،
شناسه افزوده :	Masoomzadeh, Ahmad
رده بندی کنگره :	/ ۲۲۸ ۱۳۹۸۵۶ KMH
رده بندی دیویی :	۳۴۶/۵۵۰۴۳۸
شماره کتابشناسی ملی :	۶۰۴۹۵۵۴



Civil Law Andreal Estate

ترجمه و تدوین: مرتضی یوسفی- احمد معصومزاده
صفحه آرا: بهنام میر صمدزاده
طراح جلد: بهنام میر صمدزاده
ویرایش حقوقی: بهنام یوسفی عضوکانون وکلای دانشسرای
ویرایش ترجمه: عبدالله دهنادفر
لیتوگرافی: آلمان
تحقیقات: انجمن حمایت از صنعت مسکن
چاپ: موسسه ملی تحقیقات و پژوهش های حقوقی املاک و مستغلات
حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۰۱۵۸۵-۱ ISBN: 978-622-601585-1

انتشارات: حقوق یار

نوبت چاپ: اول زمستان ۱۳۹۸

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۳۰۰۰۰ تومان

مرکز پخش: تهران، میدان انقلاب، خیابان کارگر جنوبی، خیابان روانمهر،
بن پست دولتشاهی، پلاک ۱ واحد ۱، انتشارات حقوق یار

www.hoghoghyaar.com

تلفن تماس: ۰۹۳۵۱۰۴۱۲۱۲-۶۶۴۰۶۲۸۵، ۸۷-۶۶۹۷۷۷۸۴-۶۶۹۵۲۰۷۳

contents

PREAMBLE ON THE PUBLICATION EFFECTS AND EXECUTION OF LAWS IN GENERAL	11
VOLUME 1 - CONCERNING PROPERTY	13
BOOK 1 - GENERAL PROVISIONS CONCERNING OWNERSHIP	15
CHAPTER 1 IN DEFINITION OF THE VARIOUS KINDS OF PROPERTY	13
SECTION 1 CONCERNING IMMOVABLE PROPERTY	13
SECTION 2 CONCERNING MOVABLE PROPERTY	15
SECTION 3 CONCERNING PROPERTY WHICH HAS NO PRIVATE OWNER	16
CHAPTER 2 CONCERNING THE VARIOUS RIGHTS WHICH ACCRUE	17
SECTION 1 CONCERNING OWNERSHIP	18
SECTION 2 CONCERNING THE RIGHT OF EXPLOITATION	19
Subsection 1 Concerning Life - Rights for a Prescribed Period and Rights of Occupation	20
Subsection 2	22
Concerning Endowment	22
Subsection 3	29
Concerning the Enjoyment of Rights Open to Everyone (Mubahat)	29
SECTION 3	29
CONCERNING THE RIGHTS OF EASEMENT CONCERNING THE PROPERTY OF ANOTHER AND THE RIGHTS AND PRIVILEGES	

APPERTAINING TO A LANDED PROPERTY IN RELATION TO ADJACENT PROPERTY.....	29
Subsection 1 Concerning Rights of Easement Relating to the Property of Others	29
Subsection 2 Concerning the Rights and Privileges Appertaining to a Property in Relation to Adjacent Property	32
Subsection 3	36
Concerning the Borders of Properties	36
BOOK 2 CAUSES OF OWNERSHIP	38
PART 1.....	39
CONCERNING THE REHABILITATION OF WASTE LAND AND ANNEXATION OF ALLOWABLE PROPERTIES.....	39
Chapter 1	39
Rehabilitation of Waste Land	39
Chapter 2	40
Annexation of Allowable Properties	40
Chapter 3	43
Concerning Mines	43
Chapter 4	43
Concerning Found Objects and Lost Animals.....	43
SECTION 1	43
FOUND OBJECTS	43
SECTION 2	45
ON LOST ANIMALS	45
Chapter 5	46
On Buried Treasure	46
Chapter 6	47
On Games	47
PART 2.....	47

REGARDING CONTRACTS, TRANSACTIONS AND OBLIGATIONS	47
CHAPTER 1	47
CONTRACTS AND OBLIGATIONS IN GENERAL	47
SECTION 1	48
DIFFERENT TYPES OF CONTRACTS AND TRANSACTIONS	48
SECTION 2	48
ON THE ESSENTIAL CONDITIONS FOR THE VALIDITY OF A TRANSACTION	48
Subsection 1	49
Regarding the Intention and Mutual Consent of Both Parties to the Contract	49
Subsection 2	51
Regarding the Competence of the Parties	51
Subsection 3	52
Regarding the Object of a Transaction	52
Subsection 4	52
Regarding the Reason for a Transaction	52
SECTION 3	53
REGARDING THE EFFECT OF CONTRACTS	53
Subsection 1	53
Regarding General Rule	53
Subsection 2	54
Losses Incurred Through Non-fulfillment of Contracts	54
Subsection 3	55
Regarding Effect of Contracts on Third Parties	55
SECTION 4	55
REGARDING CONDITIONS FIXED AT THE TIME OF MAKING CONTRACTS	55
Subsection 1	55
Regarding Different Types of Conditions	55
Subsection 2	56

Regarding Provisions Governing These Conditions	56
SECTION 5	59
REGARDING CONTRACTS WHICH DEAL WITH THE PROPERTY OF A THIRD PARTY OR WHICH ARE UNAUTHORIZED.....	59
SECTION 6	62
REGARDING THE TERMINATION OF OBLIGATIONS	62
Subsection 1	62
Concerning Fulfillment of the Obligation	62
Subsection 2	65
Concerning Cancellation of a Bargain.....	65
Subsection 3	66
Concerning Release From an Obligation.....	66
Subsection 4	66
Concerning Alteration of the Obligation	66
Subsection 5	67
Concerning Set-off and Recoupment	67
Subsection 6	68
Concerning Passing of Ownership	68
CHAPTER 2.....	69
OBLIGATIONS INCURRED WITHOUT A CONTRACT	69
SECTION 1	69
GENERAL DEFINITIONS.....	69
SECTION 2	70
ON AUTOMATIC LIABILITY	70
Subsection 1O.....	71
On Usurpation	71
Subsection 2	75
Regarding Deliberate Destruction.....	75
Subsection 3	76
Regarding Indirect Destruction	76
Subsection 4	77
Regarding Taking Advantage.....	77

CHAPTER 3.....	77
SPECIAL TYPES OF CONTRACTS.....	77
SECTION 1.....	77
REGARDING SALES.....	77
Subsection 1.....	77
Regulations Governing Sales.....	77
Subsection 2.....	78
Regarding the Two Parties to a Contract.....	78
Subsection 3.....	79
Regarding the Object Sold.....	79
Subsection 4.....	81
Regarding Consequences of a Sale.....	81
PART 1.....	82
REGARDING OWNERSHIP OF THE OBJECT SOLD AND ITS VALUE.....	82
PART 2.....	83
REGARDING DELIVERY.....	83
PART 3.....	86
ON ASSURANCE OF THE TITLES.....	86
Part 4.....	87
On Payment of Consideration.....	87
Subsection 5.....	88
On Options and Orders Concerning Them.....	88
PART 1.....	88
ON OPTIONS.....	88
SECTION 2.....	99
ON CONDITIONAL SALES.....	99
SECTION 3 ON BARTER.....	101

SECTION 4.....	101
ON HIRE.....	101
Subsection 1 On the Hire of Inanimate Things.....	102
Subsection 2 On the Hire of Animals.....	109
Subsection 3 On the Hire of Persons.....	110
Part 1 On the Hiring of Servants and Workers.....	110
Part 2 On Contracts of Carriage.....	111
SECTION 5.....	111
ON CONTRACTS OF AGRICULTURAL AND HARVESTING	
PARTNERSHIP.....	111
Subsection 1 On Agricultural Partnership (Mazara'eh).....	111
Subsection 2 On Contracts for Irrigation.....	116
SECTION 6.....	116
ON PROFIT - SHARING PARTNERSHIP.....	116
SECTION 7.....	119
ON REWARD (I'ATA).....	119
SECTION 8.....	121
ON PARTNERSHIPS.....	121
Subsection 1 On the Rules Appertaining to Partnerships.....	121
Subsection 2 On the Division of the Property of the Partnership.....	124
SECTION 9.....	127
ON DEPOSIT SUBSECTION 1 ON GENERAL PRINCIPLES.....	127
Subsection 2 On the Engagements of the Trustee.....	127
Subsection 3 On the Engagement of the Depositor.....	131

SECTION 10	131
ON LENDING	131
SECTION 11	133
ON LOANS	133
SECTION 13	134
ON AGENCY	134
SUBSECTION 1	134
On General Principles	134
Subsection 2	136
On the Duties of the Agents	136
Subsection 3	137
On the Duties of the Principal	137
Subsection 4	138
On the Various Ways of Ending an Agency	138
SECTION 14	139
ON CONTRACTS OF GUARANTEE	139
Subsection 1	139
On General Considerations	139
SUBSECTION 2	141
On the Effect of a Guarantee on the Guarantor and the Beneficiary	141
Subsection 3	142
On the Effects of a Guarantee as Between the Guarantor and the Guaranteed Debtor	142
Subsection 4	144
On the Effect of a Guarantee on More than One Guarantor	144
SECTION 15	145
ON ASSIGNMENT	145
SECTION 16	146
ON PERSONAL SURETY (KIFALAT) (BAIL-BOND)	146
SECTION 17	150